

...?Prouvènço!...

Lou bèl an 103 de la Soucieta



Nouvello tiero: n° 64

Segound trimèstre de l'an 2008

Usage e coustumo dóu Terraire Marsihés

Lou mot de la cabiscolo

Lou 1er d'abriéu, se sian recampa pèr nosto assemblado generalo, n'en vaqui lou rendu comte:

Assemblado Generalo

Lou dimars 1é d'abriéu 2008 à parti de 6 ouro de vèspre, l'Assemblado Generalo s'es acampado au Cèntre Aera "La Revivènço".

Vaqui de tros dóu raport de la cabiscolo:

Pèr li mai ancian de l'assouciacioun, i'a un brave moumen qu'avèn pas fa d'acamp de ...?Prouvènço!...

Vous racountarai pas pèr lou menut tout ço que s'es passa despièi 5 annado, mai vous souvète la bèn-vengudo en tóuti dins aquest oustau de Quartié ounte sian aculi pèr lou cous de prouvençau despièi aro 3 o 4 annado.

...

N'i'a quàuquis-un demié vautre, qu'es lou proumié cop que participas à-n-un acamp e veirés bèn qu'es pas un acamp counvencionau, mai sèr à moustra que l'assouciacioun es toujours vivo, dins la draio de nòsti davancié.

La souleto óbligacioun es de depausa en prefeiture la tiero di nouvèu mèmbe dóu Counsèu d'Amenistracioun.

Rappelle simplamen, que l'acamp que fasènt en 2008, es toujours li bilans de l'annado passado, valènt-à-dire de 2007, que vous soun presenta.

* * * * *

Presentacioun e pichot istouri de la Soucieta i nouvèu sòci

Sian sòci d'uno assouciacioun qu'es uno di mai anciano de Marsiho, creado en 1905. Avèn 103 an!

Pèr nòsti nouvèus ami, ai mena li librihoun qu'avèn fa pèr li nounanto an e pèr lou centenàri de la Soucieta, ounte poudran legi nosto istòri.

L'amiro de ...?Prouvènço!... èro à la debuto de preserva e manteni la lengo. Dins lis acamp e li taulejado, èro enebi de parla francès. Fuguè foundado pèr de gènt que voulèn parla, pas pèr d'inteleitau o d'escrivan, maugrat que demié li proumié sòci poudèn coumta, Dominique Piazza, Pèire Devoluy, pièi Valère Bernard, e mai proche de nautre, Jòrgi Reboul e Glaude Barsotti.

Pièi dins lis annado 50, la soucieta èro uno di mau couneigudo pèr soun group de danso, sa troupe de tiatre e sa couleicioun de coustume.

Mai pau à cha pau, tout acò a desporeigu emé nòsti davancié: Jean-Francés Moisset o Julieto Baude. Lou paire de la Julieto, uno figuro marsiheso, avié croumpa un oustau en cèntre vilo, carriero Fortia.

Mai un sendic inmoibilié mal entenciouna demandè d'argènt pèr ravala la façado e refaire la téulisso. I'avèn baia li sòu e partiguè emé la caisso.

Es en aqueste moumen, dins lis annado 1990, que fuguère elegido cabiscolo à la seguido de Bernat Giély.

Coume la Soucieta vivié soulamen emé lis escoutissoun di sòci, se sian retrouba sènso lou sòu. D'ùnis ancian an mes la man au boursoun. Avèn assaja de sauva lou sèti, en

vendèn li coustume, mai li déute èron trop impourtant e à contro cor, avèn vendu l'oustau...

Noste bèn lou mai grand restavo nosto bello biblioutèco, qu'es tambèn uno di mai drudo en literaturo prouvençalo, emé mai de 1500 oubrage.

Sèrgi Andreoni, lou conse de Berro, sòci de ...?Prouvènço!... despièi sa neissènço, nous aculiguè à Berro ounte se trobo recatado aquesto biblioutèco.

D'uno autro man, dins lou meme loucau de Berro, l'assouciacioun CIEL d'Oc, lou Cèntre Internaciounau de l'Escrich en lengo d'oc, es assoustado. Aquelo assouciacioun sorre geris tambèn uno biblioutèco virtualo counsultablo à gratis sus Internet, que soun amiro es de metre en ligno la literaturo nosto.

Se sian servi di libre de ...?Prouvènço!... pèr mounta aquesto biblioutèco de La Tourre Magne.

Ié disèn la Soucieta ...?Prouvènço!..., qu'à Marsiho en 1905, la lèi pèr lis assouciacioun èro pas bèn en plaço, e li group se disien Soucieta. Lou mot es resta.

Bilans mourau pèr la Cabiscolo

En deforo dóu buletin, avèn assaja, riboun-ribagno de faire viéure ...?Prouvènço!..., mai avèn agu de dificulta, que la majo part di sòci èron aja e se poudien pas trop desplaça.

Simplamen, regulieramen, la biblioutèco s'endruidis de libre novèu.

Siéu forço urouso d'agué représ li cous de prouvençau souto sa bandiero e espère que baiaren un boufe nòu.

Adeja quàuquis-un dis escoulan escrivon pèr lou buletin, avèn participa à la ditado,

coumençan pau à cha pau de se reviha e de se boulega.

Bilans financié pèr la Cabiscolo

Lou loucau de ...?Prouvènço!... se trovavo dins l'ancian bastimen de l'arsenau di galèro, proche lou Port Vièi. Ero au 3en estànci, dins un vièil oustau, sènso pàti, sènso caufage, emé de fenèstro sènso soulèu, emé un soulet robinet d'aigo fresco. Mai quand avèn vendu lou sèti, en 1995, après agué ramboursa nòsti déute, sian devengu l'assouciacioun la mai richo dis assouciacioun sus la plaço de Marsiho.

Nosto clavairis aguènt demissiouna au mes d'òutobre, me mandè tóuti li papafard à boudre dins un cartoun. Li comte èron juste, mai dins un caièr. Espère que saran miés fa l'an que vèn...

Renouvelamen dóu Counsèu d'Amenistracioun

Coume repartèn sus de baso nouvello, anan renouvèla lou Counsèu.

- La clavairis Glaudo Laurent, que restavo dins la Droumo, qu'èro pas eisa de coumunica, e pèr de rasoun persounalo, a demissiouna.

Lou travi de clavaire es de coumta li sòu, de faire li chèque, en resumi de teni lou boursoun. Lou clavaire aura la signaduro pèr li chèque CCP.

- Lou secretàri Pèire Géraudie nous a quita. Pèire restavo à Berro.

Lou travi dóu secretaire es de faire li rendu comte d'acamp, de manda li counvidacioun, de m'ajuda à faire estampa lou bulletin e de lou manda.

...?Prouvènço!... - Buletin n° 64

- Pèr acaba lou cambiament, baie tambèn ma demission.
- Li soute-president rèston à sa plaço. Prepausa dounc de leissa Bernat coume president d'ounour. Ero president de ...?Prouvènço!... avans iéu.
- Faudrié tambèn un supleant, pèr lou cas ounte un di mèmbe dóu Burèu sarié entrepacha. Se poudrié ócupa di sourtido, de reserva lou restaurant...

Lou Counsèu d'Amenistracioun se coumpauso aro:

- Bernard Giély – Soute-président
- Patricia Dupuy - Cabiscolo
- Claude Chave - Clavaire
- Annie Arnaud - Secretairis
- Fernande Arnaud - Supleanto

Cambiament de l'escoutissoun de l'annado

Aro que sian au nouvèu burèu, e en acamp generau, prepausa de cambia l'escoutissoun.

Sara de 25 E pèr li sòci que participon au cous de prouvençau.

La direicioun de l'Oustau de Quartié e la Coumuno dóu 9en arroundimen, troubè que l'escoutissoun èro pas proun forto, que pèr aprouficha de la salo de cous, devèn versa 10% de l'escoutissoun mesadiero pèr mèmbe. Se sias d'acord, restan coume acò, que sian pas aquí pèr faire de sòu mai pèr defendre la lengo. Iéu siéu toujours d'acord pèr faire li cous à gratis.

S'un jour avèn besoun de dardèno, faren rampèu à vosto generosita pèr paga ço que fau.

Pèr lis àutri mèmbe, prepausa uno escoutissoun de 10 E, que recebon soulamen lou buletin, e pènsa qu'es pas necessari de li faire paga mai. La proupousicioun fuguè voutado à l'unanimita.

Acioun avenidouiro

Pèr l'annado, assajaren de countunia lou cous, de sourti fidelamen lou buletin, de faire quàuqui sourtido, e subre-tout de se faire plesi emé quàuqui bòn taulejado.

Simplamen, en 2009, sara li 150 an de l'edicioun de la Mirèio de Frederi Mistral.

M'agradarié de faire quaucarèn pèr aquest anniversari, à vosto chausido. Siegue de s'associa à-n-uno outro associacioun, sarié un biais de metre noste noum dins uno acioun mistralenco.

Questioun diverso

Lou nouvèu clavaire demandè s'èro possible de vèire li libre.

La cabiscolo respoundeguè que li libre èron à Berro, mai qu'èro possible de li counsulta sus plaço, mai es pas trop decidado pèr la sourtido e la prèsto di libre.



Touto la colo emé lou nouvèu buréu

Uno sourtido à Berro es previsto pèr aqu éli que voudrien vèire li libre.

La sesiho coumençado à 6 ouro, s'acabè à 8 ouro pèr un aperitiéu.

NB - lou 6 de mai, à l'óucasioun d'uno visito à Berro, e de l'istalacioun de novèllis estagiero, la cabiscolo menè lou clavaire Glaude à Berro. Noste ami fuguè impressiouna pèr la quantita di libre e soun ancianeta. Recouneiguè qu'èro vertadieramen uno bello couleicioun mai coumprenguè alor la pousicioun de la cabiscolo.

Prepausè de durbi uno Biblioutèco barruladisso pèrlou cous deprovençau, valènt-à-dire de libre en prouvençau d'autour countempouran, que sarien à la dispousicioun dis escoulan. La cabiscolo se cargarié, à la debuto, de la croumpo d'aquéli oubrage.

Glaude s'es prepausa tambèn pèr geri aquelo caisso de libre, e la prèsto (rintrado e sourtido) dis oubrage.

Adounc anan croumpa un cinquantenau de libre que saran à la dispousicioun de tóuti.

Vosto sèmpre devoto

Tricìo Dupuy

Uno primo pèr nosto lengo.

E Friehjohr fer unseri Sproch, dins lou dialèite alsacian.

Ein Frühling für unsere Sprache, dins la lengo alemando.

Lançado à l'initiativo de "l'Ami Hebdo" à l'òcasioun de l'Annado Éuropenco di Lengo, l'Assouciacioun "Uno primo pèr nosto lengo" recampo diversis assouciacioun engajado pèr apara lou dialèite alsacian. Soun acioun se carateriso dins l'ourganisacioun d'uno fèsto annalo en favour d'aquest dialèite.

Coume la Fèsto de la Musico, la fèsto dóu dialèite alsacian couourdouna pèr l'Assouciacioun "Uno primo pèr nosto lengo" e pèr "l'Óufice pèr la Lengo e la Culturo d'Alsaço (OLCA) prepauso en 2008 mai de 500 iniciativo de touto meno pèr celebra lou dialèite alsacian.

Durant la primo, de milié d'Alsacian, dialeitoufone o noun, van demoustra que sa lengo regiounalo a pancaro di soun darrié mot. Aquesto óuperacioun, que se debanè entre lou 8 e lou 16 de mars, fuguè l'òcasioun pèr chascun de countribuí emé soun gàubi à la vitalita dóu dialèite alsacian.

Aquest evenimen se perseguira touto la primo de 2008.

Jaque Tricon

* * * * *

La Bugado

Quouro uno jouino fremo que venié tout just de se marida arribavo à Digno, li gènt un pau trufarèu li fasien:

— Eici pèr ana faire vosto bugado poudés ana à la ribiero dis Aigo Caudo.

Elo, pensas un pau, èro countènto, que se cresié, pecaire, que l'aigo caudo raiavo à bódre dins aquéu riéu dignen.

Mai, eilas fuguè lèu deçaupudo, que l'ivèr li falié roumpre la glaço pèr ana faire lou bugadoun.

Aro, à l'endré mounte li bugadiero à ginoun barjacavon en tabassant soun linge, la ribiero es cuberto e lou brut di veituro a remplaça aquéu dóu batarèu.

Fau saupre, qu'à passa-tèms, la mita de la vido se passavo à carreja d'aigo, que dins lis oustau n'avié pas d'aigo. Ges d'aigo fresco e encaro mens d'aigo caudo. Li menagiero anavon cerca d'aigo à la font, e tambèn dins li lavadou, mounte l'aigo sourtié sènso relàmbi fresco e lindo dóu bournèu. Pèr la rabaia à l'oustau, aquelo aigo, se carrejavo dins de dourgo, de pechié, de ferrat.

Dins nosto bono vilo de Digno, l'avié sus la plaço dóu Tampinet un grand e bèu lavadou qu'a coumpletamen desapareigu dins lou boumbardamen qu'a sagata la vilo en 1944.

De mai, an leva i'a pas tant long-tèms qu'acò, lou lavadou qu'èro au caire de la mai bello font

dignenco. Aquelo grand font tant espetaclouso emé soun bras d'aigo que sourd dóu Roucas de Nòuv-Ouro e que raio au mitan de tant poulit couissin de moufo verdo, e que regoulo de tóuti li caire. Aquesto font tant celèbro à Digno, es vengudo mounumen istòri e mai d'un cop li pintro l'an presso pèr moudèle.

Mai tambèn, rèsto encaro quàuqui lavadou.

N'i'a un à la placeto dóu Mitan. Un poulit pichounet dins lou roucas au caire de la glèiso Sant-Jirome, emé un autre plaço di Recollets, pròchi lou Tribunau. Si leis avès jamai vist valon bèn lou cop de lis ana vèire, que li touristo que barrulon dins nosto vilo, n'en prenon tambèn de bèlli fotò.

Aro, se vèi jamai degun à l'entour d'aqueste bassin, mai dins lou tèms èron clafi de mounde que venien lava la grando bugado o lou pichot bugadoun.



Lou bugadoun èro lou linge de coulour, lou pichot linge, que li fremo anavon lava quàsi tóuti li semano au lavadou, que pecaire degun avien d'aigo à soun oustau, e que n'en falié d'aigo pèr lava li braio dis ome, li faudiéu di mòssi e li pedas di pichoun.

Mai faire la grando bugado, acò èro un rite sacra. Passa tèms, la grando bugado se fasié dous cop l'an. Li gènt li mai riche fasien meme la bugado un cop l'an (acò pèr faire vèire qu'avien forço de linge d'oustau dins sis armàri e moustra d'un cop tóuti si linçòu brouda).

Pamens, en generau, la bugado se fasié un cop au printèms quouro l'ivèr èro acaba, e un cop à l'autouno quouro li blad èron engranja e li vendùmi finido. Plus

precisamen, just après Pasco e un pau avans la Toussant. Mai, Diéu gardo!, èro ni la semano Santo, ni aquelo di Mort. Ero coumpletamen enebi de faire la bugado à-n-aqueste dous moumen.

La rasoun d'uno talo supersticioun es de segur à cerca dins lou parentage que i'a demié li linçòu: aquéu dóu Crist e tambèn aquéli dei Mort.

E de mai lou linge estendu de nuie sus li prat e que la cisampo fasié gançaia, eicitavo lou mounde que se cresié que li glàri sourtien de soun toumbèu. Ero dounc un moumen bèn defini pèr lou tèms e lou travai, e termeja pèr la crento, que se fasié la grando bugado.

Aquelo gavoto nous fa saupre aqueste cop coume se fasié la grando bugado à soun oustau, dins lou poulit vilage de Chamtercié.

— *La vèio, la bugadiero marcavo la plaço au lavadou, e tambèn pourtavo soun bancan: èro uno caisso de bos que metié pèr se para de l'aigo (quàuqui fes pèr se trufa, li disié soun carosso). Pourtavo tambèn soun batarèu, un patassoun que metié un clapas dessute fin que degun li prenguèsse la plaço (qu'èro pas souleto pèr lava e que nautre l'ajudavian).*

Lou matin dóu jour, agantavian la barioto, li metian dessute li banasto de linge sale pèr li carreja au lavadou. Aquéli linçòu sale esperavon la bugado escambarla sus uno fusto dins un

chambroun emé un fenestroun pèr pas que s'agantèsson la mousissuro. Falié tambèn faire mèfi que fuguèsson pas rousiga pèr li rato e li gàri.

Fau dire que la vèio avian mes lou linge à trempa dins lou tinèu, e à soulèu leva, pourtavian emé la barioto, un ferrat d'aigo caudo pèr un pau se rescaufa li man.

Lou grand moumen èro arriba. Acoumençavian de bagna la bugado.

Falié sabouna li touaioun, li pataioun, li moucadou, li linçòu e li camié de telo. Aquelo bugado servié que pèr lou linge blanc.

Emé lou batarèu que li disian tambèn la masso, picavian dessute tant que poudian pèr faire sourti la crasso. Lou saboun èro de pèço grosso d'un kilò, que se poudien à peno teni à la man. Aquéu avié seca sus la chaminèio fin que fuguèsse bèn dur, pèr bèn l'ecounoumisa.

Lou sero, lou linge bèn descrassa, l'entournavian à l'oustau, encaro tout sabouna pèr lou plaça dins lou tinèu. A l'entour d'aquéu tinèu de bos o de zinc, se plaçavo pèr coumença lou flourié, un linçòu un pau gausi que servié pèr empacha lou linge de se sali au contro di paret.

Dins lou founs se metié lou linge lou mai sale. Acoumençavian pèr li pataioun, li moucadou, li touaioun, li linçòu, li camié de grosso telo bèn espesso, qu'aquesto camié falié que sieguèsson messo dins lou tinèu sus l'esquino, que de l'autre caire fasié mouri li fremo dins l'annado.

Quouro lou linge èro bèn amoulouna, bèn ensaca dins lou tinèu à bord plen, metian dessute lou cendreirau. Aquéu cendreirau èro un linçòu de grosso telo que servié pèr metre lou cèndre. Aqueste cèndre qu'avian rabaia dins la chaminèio, lou passavian d'abord au vanet pèr leva la charbouniò. Pièi, aubouravian li cantoun d'aquéu linçòu fin que lou cèndre fuguèsse bèn cubert. Quàuqui cruvèu d'iòu trissa èron ajusta au cèndre pèr rendre lou lessiéu mai clar. Li rataioun de saboun que restavon, li fasian foundre dins d'aigo e vuejavian aquelo aigo caudo sus lou cèndre.

L'aigo sourtié dóu tinèu pèr un trau dins lou bas qu'èro tapa pèr un bouchoun. Darnié aquéu trau avian mes un tapaioun, qu'èro un bouquet de farigoulo estaca emé un fiéu, que sourtié dóu trau e que pendoulavo dins la cournudo (acò pèr acoumpagna la raiado). L'aigo reculido dins la cournudo èro mai rescaufado e passavo mai sus lou cèndre de mai en mai caudo e à la fin quàsi bouiènto.

Aquéu travai, que li disian "coula la bugado", duravo au mens dèss ouro, e quouro anavian se jaire, leissavian lou tinèu que se refregissié. Lendeman sourtian lou linge dóu tinèu, lou



metian dins li gorbo e anavian encaro lou tirassa au lavadou. A-n-aquéu darnié travai li disian "lava la bugado". Falié bèn gangassa lou linge dins l'aigo dóu bassin, e mai encaro lou tabassa pèr faire sourti lou lessiéu. Pièi, tiravian lou linge dóu bassin e lou metian à esgouta sus uno barro de bos qu'èro fissado sus lou lavadou.

La bugado èro acabado.

Ero lou moumen de l'ana estèndre se fasié bèn soulèu. Lou pichot linge se metié sus de cordo. Li linçòu lis estendian sus lou prat, mai falié planta pèr empacha li galino de veni estarpa e tambèn li chin e li cat de veni chaucha dessute.

Quouro lou linge èro se, lou falié plega. Metian de coustat lou linge trauca que falié rapedassa. Li camié, li touaioun, li moucadou èron estira, que fasian caufa lou ferre sus lou fournèu. Pièi, lou linge fin prèst, lou plaçavian dins lis armàri sènso óublida de tanca au mitan dis empielado de linçòu, de flour de lavando pèr perfuma e faire escampa lis arno e li ciroun.

**Souto la ditado de dono Pauleto Roux, de Digno,
Roso Pous**

* * * * *

Pèr-de-que lou gau a travessa la routo?

Responso:

- René Descartes: pèr ana de l'autre coustat.
- Platon: pèr soun bèn, de l'autre coustat rèsto lou Vrai.
- Aristote: es dins la naturo di gau de travessa li routo.
- Karl Marx: es istouricamen inevitable.
- Saddam Husein: acò es un ate de rebelioun que justificavo entieramen qu'aguessian leissa toumba subre 50 touno de gas.
- Ronald Reagan: Euh... ai óublida
- Captain James T Kirk: pèr ana ounte ges de gau èro ana avans
- Hippocrate: en causo d'un trop de secrecioun de soun pancreas.
- Andersen Consultin : *Deregulation of the chicken's side of the road was threatening its dominant market position. The chicken was faced with significant challenges to create and develop the competencies required for the newly competitive market. Andersen Consulting, in a partnering relationship with the client, helped the chicken by rethinking its physical distribution strategy and implementation processes. Andersen helped the chicken use its skills, methodologies, knowledge, capital and experiences to align the chicken's people, processes and technology in support of its overall strategy within a Program Management framework. Andersen Consulting helped the chicken exchange to become more successful. Thanks for your attention.*
- Martin Luther King Jr: ai la vesiou d'un mounde ounte li gau sarien lièure de travessa uno routo sènso agué à justifica soun ate.

- Moïse: ...e Diéu descendegué dóu Paradis e diguè au gau : — Deves travessa la routo. E lou gau travessè la routo. E Diéu veguè qu'acò èro bon.
- Richard Nixon: lou gau a pas travessa la routo, repète, lou gau a pas JAMAÏ travessa la routo
- Nicolas Machiavel: l'elemen impourtant es que lou gau travessè la routo. Qu s'en chau pèr que? lo fin en elo de travessa la routo justifìco soun moutiéu, que que siegue



- Sigmund Freund: lou fa que sias preócupa que lou gau travessè la routo revèlo voste sentimen proun fort d'ensegureta seissualo.

- Bill Gates: venèn tout bèn just de fini d'abouba lou nouvèu "Gau Office 2000", que s'acountentara pas soulamen de travessa li routo, mai couvara lis iòu, classara tambèn vòsti doursié impourtant...

- Oliver Stone: la questioun es pas : — *Pèr que lou gau travessè la routo.*

Mai pulèu : — *Qu travessè en meme tèms que lou gau, qu'avèn-ti óublida dins nosto despache e qu pousquè vertadieramen óusserva aquesto travessado?*

- Charles Darwin: li gau, au travès de lòngui periodo, fuguèron naturalamen seleiciouna de tout biais que siguèsson geneticamen destina à travessa

li routo.

- Albert Einstein: lou fa que lou gau travessè la routo o que la routo se desplaço souto lou gau, acò despènd de vosto referènci.
- Bouddha: pausa aquesto questioun renego voste naturo proprio de gau.
- Thomas de Torquemada: tout gau aguènt travessa la routo e que tournara mai en arrié sara counsidera coume renegat e sara remés entre li main de la Santo Inquisicioun.
- Galileo Galilei: e pamens, a travessa, lou gau...
- Ernest Hemingway: pèr mouri souto la plueio...
- Zen: lou gau pòu de-bado travessa la routo, soulet lou Mèstre counèis lou brut de soun ombro darrié la paret.
- John Rambo: Courounèu, n'en ai manca un!
- Lionel Jospin: lou gau a pancaro travessa la routo, mai lou gouvèr ié travaio subre.
- Cantona: lou gau, es liéure lou gau. Li routo, quand vòu, li pòu travessa.
- Charles de Gaulle: lou gau a belèu travessa la routo, mai a pancaro travessa l'autorouto!
- Jacques Chirac: pèr que ai pancaro dissóut la routo
- Philippe Seguin: arribara jamai à travessa la routo!
- La Glèiso de scientoulougio: la resoun es en vous, mai lou sabès pancaro. Contro la pichoto soumo de 10,000 eurò, pèr sesiho, en mai de la loucacioun d'un detetour de messorgo, uno analiso sicoulougico vous permetra de lou saupre.
- Li Temouin de Jehovah: pèr-ço que la fin dóu mounde se debanara de soun coustat.

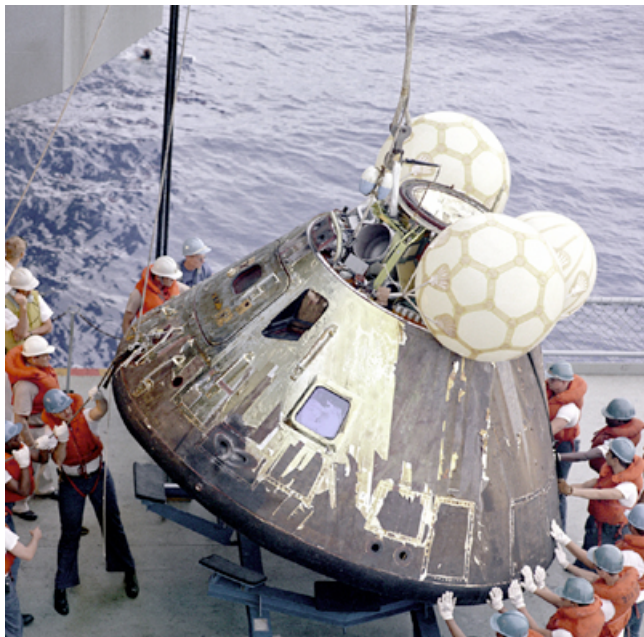
- Vim Duisenberg: bèn lèu sara plus un gau que travessara la routo, mai 0,176986453 Eurò-gau.
- Un commerciau d'IBM: prepausan de coustruire uno estruturo permetènt i gau de travessa li routo. Un cluster de 5 servaire massivamen parallèle à toulerènci de pano, religa emé un maiun FDDI, emé 10 Go de disque RAID dèurien basta. Pèr li lougiciau, faudra prevèire un centenau de licènci, DB2, Netview e Visual Age, pèr de que aquéli proudut soun en adequacioun i besoun pèr travessa li routo, contro uno prestacioun d'asatacioun pichoto de 25 annado/ome (pres 8.000 F HT/jour.)
- Un engeniaire de Mercedes-Benz: utilizan de gau pèr nòstis assai que soun mens carivènd que li grand-bèsti.
- Nelson Monfort: ai à moun coustaaaat lou gau estraourdiiiiinàri gau que reüssiguè l'espetaaaaaclos esplé de traversa aquesto maaaaaagnifico routo.
- *Why did you cross the road?* (pèr que avès-ti travessa la routo?) - *Cot! cot!* (Nous dis qu'es estremamen fièr d'aguè reüssi aquesto escoumesso , aquest desfì, aqueste esplé. Ero uno travessado proun dificilo, mai s'es arrapa...)
- Arlette Laguillier: galino, gau, vous leissas pas maca pèr lou patrounat que vous óubligo de travessa li routo!
- Alain Madelin: pèr que es la lèi dóu marcat
- Jean-Pierre Chevènement: perqué avié pas de titre de sejour
- Boris Eltsine: pèr-ço-que i'a de vodka de l'autre coustat
- Bill Clinton: Jure sur la Coustitucioun qu'ai pas agu de relacioun eissualo emé aquest gau.
- Francis Bouygues: fau bèn justifica la coustrucioun d'aquesto routo à peage
- Un agènt de la RTM: pèr qu'a...aaarrgghhhh!
- David Hirschman: pèr que ges d'esfort fuguè fa d'aqueste coustat pèr ié prepausa un autre rendès-vous.
- Fatima: pèr que lou gau es moudèste e que la moudestio es uno qualita indispensablo pèr avança.
- Michel Bon (France Télécom): que, de soun coustat de la routo, li pres d'intercounneissioun à Internet èron fissa à un nivèu proun aut, prenguè soun partit d'investi, assumant pleinamen li risque dóu gau intrant, pèr passa la routo e pièi, prepausa éu-meme si service de poulaio au cliènt finau.



Reviraduro d'uno couiounado pèr Tricio Dupuy

Lis ouro dramatico d'Apollo 13

Vers la 56° ouro de la messiou Apollo 13, uno esplousioun sourdo bassequè lou veissèu e lis astronaute coustatèron que la pressiou d'oussigène davalavo soude, en meme tèms que s'avisavon d'uno emourragiò estràni de gas dins l'espàci que se manifestavo, coume aurias di de nèblo. Uno di reservo d'oussigène avié peta e degaia l'alimentacioun eleitrico dóu veissèu talamen qu'uno partido dis estrumen de coumando poudien plus servi. Falié tout d'uno tourna lou veissèu sus terro pèr sauva lis astronaute e mandèron is ourdinatour li dounado necito pèr carcula lou biais lou meïour pèr capita. D'enterin, entrina pèr l'atracioun gravitaciounalo de la luno, Apollo 13 perseguissié soun viage à 3000 km/ouro.



La souldicioun qu'espargnavo lou mai l'energìo e lou carburant èro de leissa lou veissèu faire lou tour de la luno avans de se mai endraia vers la terro. Falié assegura lou founciounamen di sistèmo girouscoupi que countourroulavon l'autitudo e la direicioun d'Apollo, mai falié peréu serva proun d'oussigène pèr faire li manobro indispensablo pèr rintra mai dins l'atmosphèro terrèstro. Falié encaro assegura la vido dis ome dins lou veissèu: lou manco de courrènt eleitri permetié pas proun de caufage e la grosso fre fuguè l'empache mage à passa tant pèr l'equipage que pèr lis estrumen

qu'èron previst pèr founciouna que dins uno plajo pichoto de temperaturo. Faguèron meme vira lou veissèu sus éu afin que lou soulèu pousquèsse lou rescaufa de tóuti li coustat!

Li tres astronaute, pèr espargna li rèsto d'energìo, s'èron recata dins lou moudule lunàri mai aguèron proun peno à se desbarrassa dóu gas carbouni de sa respiracioun, que lou moudule èro previst que pèr dos persouno.

Cregneuèron un tèms que lou veissèu s'anèsse escracha sus la luno mai capitèron *in extremis* de ié faire countourna lou satelite. Lou viage de retour se faguè dins de coundicioun forço peniblo mai un cop aguè larga lou moudule lunàri e lou moudule de service, Apollo 13 finiguè pèr amerri dins d'eicelènti coundicioun au mitan de l'Oucean Pacifi.

Ero la fin d'aquéls ouro dramatico.

Amirau Martin

Un Jaume encò di “Jaume” pèr uno ferrado

Lou dimenche 4 de mai 2008, l'Amicalo dis Ancian de l'Armado de l'Aire, que ié dison "4A" en acourchi, avié causi de faire sa sourtido de la primo encò de la manado JAUME emé uno ferrado. Aqueste manado se trobo sus la departementalo dè s et entre Seloun-de-Prouvenço e Eiguièro, proche lou castéu forço couneigu de Richebois.

Fau saupre qu'uno ferrado se debano tradiciounalamen lou dimenche de-matin.

Ansin, à l'entour de dè s ouro e mié, à coustat de nosto presidènt Jean Valentin, erian dins la pradarié lèst pèr l'espectacle. Mancavo plus que la nouvello rèino d'Arle!

A la lèsto, li cavalié partiguèron à la recerco di biòu d'uno annado que ié dison "anouble". Sabès seguramen tóuti que ié dison "doublen" pèr un biòu de dos annado, "ternen" de tres an e "quatren" de quatre an.

Lou chivau Camarguo participo tambèn à la fèsto. Sis óurigino soun luenchenco e li scientifico an descubert que sis carateristico èron proche dóu chivau de Solutré (belèu soun rèire!).

Chivau e biòu soun indissouciabile d'aquest mitan e couabiton perfetamen.

La ferrado s'entamenè vertadieramen quouro li douge gardian s'entournèron pèr saluda lou mounde en aussant si ferre, coume es la tradicioun despièi de siècle. Fau nouta que i'avié uno souleto damisello demié li cavalié.

Après avé causi e rabatu un anouble, uno escarrado de tres galavard l'agouloupèron e l'acaminèron à coustat d'un fiò de bos mounte la marco de la manado JAUME caufavo.

Dóu tèms que li tres jouine mantenien l'anouble pèr sòu, lou baile gardian i'empeguè l'embrèmo sus la cueisso gauch d'un tèms qu'un autre ié fasié l'escoussuro is auriho en coupant d'un biais bèn particulié l'auriho de la bèsti.



Ansin, entre vouge ouro e miejour, lis ome an recoumença quatre à cinq cop à-de-rèng.

A l'entour de miejour e mié se sian ana s'entaula pèr la biasso!

Après la sangria e sis amuso-bouco, avèn pouscu tasta un rebalun goustous:

- Ensalado verdo emé li gigié

- Un doubten à l'aste,

- De ris à l'espagnolo,

- De froumage,

- Uno tartelete de fru

- e, enfin, un bon cafè.

Li vin roujo e rousa èron, coume ié dison, de païs.

A la fin dóu repas, i'avié l'inevitable balèti pèr lis un e l'incourtournable councours de bòchi pèr lis autre.

Aquest annado, pèr lou proumié cop, avèn parteja la sourtido emé siessanto dous cambarrado de la Marino (Associacioun di Marin e Marin Ancian Coumbatènt dóu Païs de z-Aïs) que lou presidènt es moussu Jean Mallet.

Lou tèms èro de la partido. Fasié un bèu soulèu. Se sian regala. Tout lou mounde soun rintra countènt mai bèn alassa tambèn. Sian lèst pèr l'an prouchan!

Jaque (Jaume...) Tricon

* * * * *

Pouèmo pèr Flak

Toun noum te vai tant bèn

Toun mèstre l'a baia

Pèr resouna au liuen

Au fin founs di valat.

Dins li camin bèn founs

Li draiou espinous

Au mendre brusimen

Quand vas te faufiela

Pèr leva lou gibié

Dins li touco espès

À l'apèu de toun noum

Doucil lèu respondes !

Coumpan de tóutis istant

brav' e óubeïssènt

Mescles à ta passioun

Un desbord d'afecioun.

Flak, toun noum restountis

Dins tóuti cor ami

E quouro soumiho

Vibro toun auriho.

Mariso Fourcaud

Estoumagado

Un ami me countè l'estoumagado que se faguè la dimenchado passado.

Sa maire, que manjo dins si cènt quatre an, rèsto dins un oustau de retirado, un pau aliuencha de Marsiho.

Lou mège de l'oustau lou sounè dimenche matin pèr ié dire que sa maire èro pas bèn, qu'avié ges de voio e qu'aqueste matin l'a meme pas recouneigu.

Moun ami sautè dins sa veituro, se faguè mai de 200 km pèr ana vèire sa pauro maire, mai la troubè pas tant mau qu'acò, parié que lou dissate d'avans ounte l'èro vengudo vèire.

Sa maire, estounado de lou vèire aquesto jour pas previst, ié fai:

- Hòu, e perqué siés vengu me vèire, es pas lou jour?

- Mai, Man, lou mège m'a souna e me diguè que l'aviés pas recouneigu!

- Ah, aqueste mège, m'enervo. Tóuti li jour intro dins ma chambro e me dis: - Alor, me recouneissès?

- Alor aqueste matin, i'ai respoundu: eh! noun... mai siéu pancaro folo...

Genevivo Bonhomme

* * *

Li sèt pecat capitau

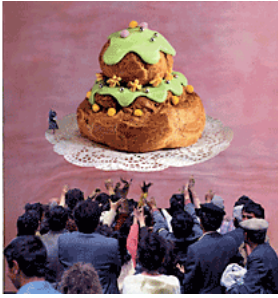
Lis avès, de segur, apres au catechisme. Mai, bessai que lis avès óublida. Ai escri un pichot tèste que vous refrescara la memòri.

Se sautas jusqu'i cabrian,
Se boulassès coume uno oulo de cese,
Se vous sentès lou fege gancaia,
Se la castagno vous tubo,
Se la barbo vous fumo,
S'avès la bilo esmougudo,
S'avès lou petelin encagna,
Cerqués pas mai! Es la **coulèro**.



S'alucas li chatouno emé d'uei catarèu,
S'espinchas li femo pèr lou trau de la sarraio,
Se vous fasès trata de catounejaire, de cacarot vo de poullassié
Se vous dison que sias un charnigaire, un aubarestié,
Se la pounour de la car vous aganto,
Cerqués pas mai! Es lou **gourrinige** vo la **lussùri**.

Se sias ufanous coume uno porto novo,
Se levas la cresto, se tenès tout lou camin
Se vous embraias bèn aut,
Se sias glourious coum'un pesou sus uno camiso blanco,
Cerqués pas mai! Es l'**ourguei**.



Se la gorjo vous fai courre,
Se durbès d'uei coume de pourtau,
Se la bavo vous vèn i bouco davans uno cacalausado
E que n'en fasès qu'uno ventrado,
S'amas vous alispa l'estouma,
S'avès la febre manjarello,
Cerqués pas mai! Es lou **groumandige**

S'avès de fum de tèsto,
Se sias ensious de voste vesin,
Se sa veituro vous fai tarleco,
S'avès d'uei alupadis,
Se sias alabre d'ounour vo de glòri,
Cerqués pas mai! Es l'**envejo**.



Sias-ti feiniant coume un chin d'ermite,
Sias-ti uno flanello, uno radasso vo uno vanello,
Avès-ti li costo en long,
Avès-ti toujours mau i couide,
Avès-ti uno reio dins l'esquino,
Avès-ti toujours fre i det,
Cerqués pas mai ! Es lou pigrige, lou feiniantige, lou
cagnardige,
La vanello, la pigresso, pèr faire court, es, de segur,
La **pereso**.

Se vòstis ami vous dison que sias un ràspi, un raspignaire,
Un pelo-denié, un esquicho-bougneto, un esquicho-meleto
Un esquicho-anchoio, un ladre boufiga, un enfant de chichourlo,
Que sias crassous, estaca, estrechan, sarra coume uno pigno verdo,

Que vous arraparias à-n'uno barro de ferre rouge,
Que toundrias un iòu pèr vèndre la lano,
Que tirarias de pèssu i vitro,
Cerqués pas mai! Es l'escassesso, la ladrarié, l'estacaduro,
Valènt à dire l'**avariço**.

E qu'aquéu qu'a jamai peca me mande la proumiero pèiro.

Maurice Gombert



* * * * *

Es pas que siegue curious pamens m'agradarié de saupre

Lou biais de revira l'anglés en lengo nostro

- Le caddie *Lou carretoun* (le petit chariot)
- Le canadair *L'escampaire d'aigo* (l'épandeur d'eau)
- Le scotch bright *L'escureto* (la lavette à récurer)
- Le string *Lou fiéu de la reganello* (le fil de la raie du ...)

La Coupo Santo

En 1867 li Felibre catalan oufriguèron i Felibre prouvençau uno coupo d'argènt pèr de dire de li gramacia de l'acuiènço qu'avien facho au pouèto eisila d'Espagno Vitour Balaguer. En aquesto escasènço Mistral escriguè la cansoun de la coupo que devenguè l'inne dóu Felibrige.

La tradicioun vòu que la coupo siegue recatado pèr lou Capoulié.

Mirèio

Es Frederi Mistral que faguè counouisse lou pichot noum de Mirèio que s'expandiguè pièi. L'avié ausi dire pèr sa grand que disié en vesènt uno poulido chato :

— Es Mirèio, la bello Mirèio, es Mirèio mis amour.

Segound Mistral Mirèio sarié la formo prouvençalo de Myriam, lou noum ebriéu de Mario maire dóu Criste. D'autre afourtissoun que vendrié dóu verbe mira que dounè lou mot meravaho.

Óurigino de quàuqui mot.

- Adduction, dóu latin adducere
- Arrestation, à coumpara au mot prouvençau *arresta*
- Radoub e radouben, à coumpara au mot prouvençau *radouba*
- Prou, de l'expressioun peu ou prou, à compara au prouvençau *proun*

Espressioun

- *La castagno tubo* - ça va chauffer
- *Passo que t'ai vist* - cela ne te regarde pas
- *Se leva la set* - se désaltérer
- *Au quicha de la clau* - au moment de conclure

Louïs d'Andecy

* * * * *

Uno marrido vesprado

Me fau vous parla de moun ami lou Glaude.

Sai bèn que vous ai déjà di tout un mouloun de causo sus aquel ome. Mai, me fau lou presenta un pau mies encaro. Tè! Pèr eisèmples, quau saup que i'a uno cansoun que lou Glaude canto tout lou sanclame d'ou jour, e me fau cerca dins mi souveni pèr n'en parla. Disié quicon coume:

— Quand ère pichotet ma maire me braiavo, aro que siéu grandet, me braio tout soulet.

Me sèmblo que i'avié tambèn un moulounet d'autri causo que sa maire ié fasié e que fai aro tout soulet. Mai, me souvène pas mai, belèu qu'es mies coume acò que sabe pas se tout se pòu dire eici, belèu que n'ia que poudran nous lou dire.

E moun ami, béu pas forço aigo, emai dins lou pastis que béu bèn quicha! Quouro anas lou servi, dis toujors:

— Lóugié, lou proumié, mai lóugié en aigo! o dis encaro, pas liuen dóu daut (pèr lou pastis, pas pèr l'aigo!), o tambèn, faudrié pas vèire un capelan en soutano à travès!

Tout acò pèr vous dire qu'amo bèn leva soun vèire e mai qu'à soun tour! N'i'a que dison que leissara soun fege à-n-uno coumtesso que rèsto dins lou sud-ouest, especializado dins li canard e lis auco!

Mai, dilun passa, l'ai rescountra que fasié quatre pan de mino e rouïssié coume es pas poussible! Ié venguère:

— Aro, dequé t'aribo ?

— M'en parles pas, moun paure, ai passa la plus marrido vesprado de ma vido, quouro d'ami m'an counvida pèr manja au siéu, aièr! Coume i'avié la mestresso d'oustau e dos de si fiho, ai pensa adurre un bouquet de flour pulèu qu'uno boutiho de vin! Errou funèsto qu'aviéu pas encaro mesurado!

Ai agu un doute quouro an sourti tout un assourtimen d'esquichun de fru e de liéume: arange, pastenargo, frago ...e que sabe encaro!

Ai di: — Iéu, ame bèn bèure un bon cop!

M'an regarda e meme envisaja, pièi l'ome a di:

— As resoun, es vrai que sian dimenche, anan sourti lou Palermo, lou Gambetta e lou San Pellegrino! Acò me faguè mau-douta!

Vesès pas qu'aquéli gènt bevien pas d'alcol! Me sentiguère corfali.

Avien pas meme uno boutiho au founs d'un placard! E an ausa me dire que quouro quaucun óufrissé uno boutiho, se despechavon de la douna à quaucun d'autre, pèr pas avé d'aquelo marrido causo dins soun oustau!

E dequé faire ? Pas uno boutigo duberto un dimenche sèr, pas meme uno espiçarié aràbi que n'i'a pas gaire dins l'encountrado.

Me falié resta emé ma set o béure d'aigo, quente calvèri!

Pas uno gouto de vin. Me seriéu cresegu dins un païs musulman!

Fau dire que lou repas fuguè assourti, pas de gras, pas de burre, pas uno brigouletto de sausso! Pas-rèn que de peissoun e d'ourtoulaio à la vapeur! En dessèr, de fru cue au sirop!

Uno catastrofo! Auriéu douna voulountié uno auriho pèr un moussèu de viando e un vèire de vin! Mai, m'anas dire, la vesprado fuguè interessant quouro avèn parla, après lou repas!

Esperave parla de la vido, counta de cascareleto e galejado, mai nous an parla de si passion: elo, de sa coulecoun d'insèite e éu de si mounumen parisen en alumeto .

E tout acò emé uno tisano de verbeno, sèns aigo-ardent de segur!

E lou pièje, touto la vesprado sènso tuba, que l'avien demanda à la debuto!

Quento marrido journado, deja que l'après-dina, aviéu pres uno doucho! Fuguè la journado mounte ai vist lou mai d'aigo di sièis darrié mes passa!



Paure Glaude! E m'a avoua qu'es parti tant lèu qu'a pouscu, es rintra au siéu e a degoula la mita d'uno boutiho de Cognac emé un cigalo qu'auriés di un barroun de cadiero.

— Mai, me diguè moun ami, li vau counvida e i'aura pas-que d'aperitiéu alcoulisa, de car-salado, de viando en sausso, de froumage, de pastissarié emé uno tarabastado de digestiéu que béuran davans un DVD de Bigard! E coume acò, apprendran à viéure. E, se soun malaut, lis aurai agu au trau e sarai venja!

Mai, lou cop que vèn, avans d'aceta uno counvidacioun, segur que m'assabentarai!

Brunoun Gimet

* * * * *

Lis óublida

Soun d'ome sènso rèn, de vièi bèn avans l'age
Qu'escoundon de secrèt au founs de si bagage;
Coucho-vèsti, bóumian, gardon l'espèr toujours,
L'espèr d'un aveni, d'un printèms fa d'amour.

Ai couneissu Peirin, subre-nouma Poulit
Eu disié forço fes: — Aviéu trouba moun nis
Proche uno femo flour en bèuta e tendresso.
Quouro prenguè ma man, m'oufriguè sa jouinesso

Un jour durbiguè sa porto au bout d'un long camin;
Dins un galant riset, diguè: — Siéu lou Destin.
Soun charme e sa douçour assoulèron moun amo,
Istant chaste e pur quouro atubè ma flamo.

Venguèron d'enfant, cassère mi soucit.
Lou sèr proche lou fiò, countave de recit,
Coume Vitour Hugo fasiéu nèisse un mirage,
Ounte lou Paire Nouvè li menavo en vouiage.

L'aurige s'es adrai dela l'incounegu.
Peirin s'es enana coume èro vengu,
D'escalo en escalo soun bardat sus l'esquino,
Coucho-vesti restè sènso trabai à l'usino.

Dins li vapour d'alcol, au bout dóu cabedèu,
La tubèio d'oupioun a nebla soun cervèu,
Sus soun regard tant blu, la mort clinè soun alo
Sa vido lou quitè pèr la darriero escalo...

Gineto Fiore-Florens

Lou la de poulo

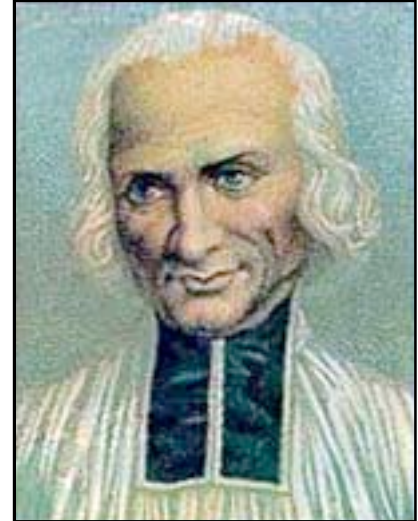
Monologo

L'a bèn d'eïço mai de cènt an
Qu'un brave curat de Sant-Jan,
Un dimenche, après l'outavo
Subre lou part, se permenavo
En coumpanié dóu sacrestan.
Es de gènt que charron pas tant,
Ocupa que soun deis óufici.

Subran la maire d'un nouvici,
Fremo d'un brave pescadou,
Sourt' en courrènt d'un courredou,
Vers lou curat si precipito

En li diant: — Moun ome, Polito,
Despuei tres jour es bèn malaut,
Devrias veni à nouest-oustau
Pèr nous sourti de la malagno.
Lou curat que la pieta gagno
Li respouande tout bounamen
— Li vau ana dins un moumen.

Au bout quàsi de dès minuto,
Dins uno chambro sourn' e muto,
Prenènt lou jour que pèr un trau,
Lou curat veguè lou malaut
Qu'avié pas tròu laido figuro.
Ero uno grosso courbaduro
Que lou fasié souffri dei rènn.
— Bravo fremo n'en sera rènn.
Fau croumpa de terebentino
E bèn li n'en freta l'esquino
Ounte si sente de doulour
Pèr bèn li fa prendre calour.
Li farés béure d'espargoulo,
E pèr soupa un la de poulo
Em' acò tout li passara.
— Mai!.. que mi dias, brave curat?
Un la de poulo? E coumo faire?
Jamai mi tirarai d'afaire.
Veguen, sant ome dóu bouan Diéu
Crèsi que vous trufas de iéu,
Perqué nautre, dins la Marino
Sabèn pas mouse lei galino!...



Marius Bibal nebout

^^

Mèstre Panisse

Tout lou mounde counèis l'adrèisso ounte fau manda lou chèque pèr paga soun escoutissoun: carriero de Beyrouth. Es uno carrieto dóu vilage de Mazargo, ounte i'a tout bèn just la plaço de passa emé sa veituro, quand tout lou mounde soun gara proupramen. Mai emé l'augmentacioun dóu noumbre de veituro pèr famiho, li coumèrci de Mazargo que soun tras qu'agradiéu pèr la biasso, i'a plus ges de plaço. Alor li gènt an agu l'idèio de metre sa veituro, ounte que siegue, à contre-sèns, o tout simplamen au mitan de la carriero.

Adounc quand voulès passa es un gincana espaventable.

D'ùni de vautre counèisson la paciènci legendàri que m'aganto, e un tantost rintrave à l'oustau. D'en proumié un tipe cargavo, plan planet, de deseno de boutiho d'aigo.

Es nourmau, au mes de desèmbre, fau béure...

Pièi après agué avança, trovave davans l'oustau, davans moun garage, uno camouneto.

Un brave ome descagavo sabe pas de que. Acò fuguè la gouto finalo.

D'un cop de pouet-pouet! imperious, ié faguère coumprene de s'enana, e ié cridère, (en prouvençau):

— E boulegan!

L'ome demandè pas soun rèsto en me disènt, sèns escuso:

— *Ne me parlez pas comme ça, je n'ai rien fait!*

Coume à l'acoustumado èro pressado, leissère ma veituro e partiguère, d'à pèd, pèr ana encò de l'apouticàri de devié barra tant lèu. E en montant la carriero, l'ome que metié sa veituro davans un autre garage, me regardè, e avans quepousquèsse sourti un mot:

— *Cher Monsieur, je vous parle comme je veux, car chaque fois que je rentre chez moi j'ai un pingouin garé devant ma porte: un jeune mal élevé, une blonde vulgaire ou un livreur de pizza. Je suis désolée, mais j'en ai mon gonfle!!.*

L'endeman, trovère uno letro dins la bouito i letro. E vous la serve coume me fuguè servido, en prouvençau:

Graciouso damisello,

Dèvi recounèisse qu'ai ausi uno laido paraulo la proumiero fes que siéu passa dins vosto bello carriero, ai agu l'empressioun de noun èstre lou bèn-vengu.... Soulamen es que chanjàvi d'oustau emé lou moun fournimen, en plen mitan...

Me siéu pensa de me trouba davans la Margarido de la Pastouralo... iéu que noun siéu Jourdan!!!

En visto de quista tout simplamen, e coumprendras, d'agrada ma demando de perdoun - Buono annado.

Restère nèco! aviéu crida un prouvençau de la bono!

Coume i'avié nouta un n° de telefone sus la fueio, lou sounère.

Ero moun nouvèu vesin, d'en fàci!

Se sian retrouba soun lou lindau de la porto, se sian esplica.

Ié dison, es pas credible! Moussu Jousè Panisse, es nascu à Ventabren e parlavo lou prouvençau emé soun grand.

Aquelo empego!

Se sian escusa, se sian poutouna, e se sian quita ami...

Tricio Dupuy

^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^

Lou nooufràgi de Mazargo

S'es fouesso barjaca countro lei Martegaou,
Counvèn de lei leissa tranquile à seis oustaou
Senso mai lei blaga. Cresès pas qu'aou Martegue
Siegon pu sot que d'aoutre, e prengon per de segue
La civado o lou blad. Sabon destria lou gran
E coumprenon ço qu'es l'anchoio e lou merlan.
Lou couneisson lou pei, car soun fouart à la pesco,
E n'a pas de pu fin per faire pita l'esco!
En fet d'èstre fada n'en an que loun renoum.
La semenço es pas raro e pouisso paou vo proun
Dins toutei lei peïs; cadun n'en a sa cargo,
S'en trobo de pertout e mume din Mazargo...

Aqui, soun talamen perdu dins lei brouihar
Qu'an pres la nèblo, un jour, per uno grosso mar.
Un matin, que la nèblo en si gounflant mountavo
Venìe que pus spesso e toujours ooumentavo,
Lei brave Mazarguen s'eron mes dins lou su
Qu'èro un desbord dei flot, la mar qu'avié creissu...
Cresien à n'un delugi, en quaouque gros nooufràgi

E pregavon San Roc, lou patroun doou vilagi,
De veni lei saouva: — Grand Sant ajudas-nous!
Mandas-nous uno barco, aven recous à vous.
Uno idèio, subrant un beou rai de lumiero
Li travesso l'esprit: — Courron à la pastiero
En cridant: — La veici la plancho de salud,
L'Archo santo de Dieou, sian pancaro perdu!

Anan vouga su l'aigo! E, portant la menèstro,
Aganton la pastiero e la paouson sus l'èstro
En guiso de bateou. Si l'embarcon dedin
En si recoumandan à sant Roc m'a soun chin.
Lou timounié, d'un bound, s'arrambo à la muraio
E buto emé lou pèd, pouisso en avan, zou! saio!
Crescent de si lança sus l'oundo... en pleno mar...

Chaviron, patafloou! deçavaou su lei bar,
Dins la carriero van toutei pica de tèsto.
Qu s'espooutise un bras, qu la cambo e lou resto!
De cris, de rangoulun à vous fendre lou couar!

Dooou nooufràgi, pamens, n'en soun pas toutei mouart.
N'en soubro encaro proun per counserva la grano.
A Mazargo, despuei, fan que manda la cano.
Si plagnon de Sant Roc e maoudisson lou chin
De leis avé leissa toumba din lou petrin.

Amable Richier



Fin de l'istòri de sant Marrò:

Chapitre VI

La mort segoundo de Sant Marrò

Pamens, à l'ouro d'encuei, se cercarié de-bado dins la glèiso de La Tourre quaucarèn que parle dóu bon sant Marrò. Degun nimai, que se n'ensouvègue.

Dins lou pople, sa vido a pas leissa 'n record. Quàuqui galo-bon-tèms van enca, fèsto e dimenche, faire riboto e vueja li bro dins li rouino dóu pichot ermitòri qu'a serva lou noum de l'ermitan pïous. Mai pas un que sache ço qu'aquest noum vòu dire. D'ounte vèn, adounc, que l'oublit agouloupè 'nsin l'ome de Diéu dins soun susàri? Vau la peno d'èstre counta.

Sant Marrò fuguè ounoura, e mai que mai, tant que duré l'Age Mejan. Pamens, aperi aquí vers l'emboucadero dóu siècle XVen, un autre sant, peréu prouvençau, e que devié finalamen ié

faire vira l'arri, coumençavo déjà de ié pourta tort. Sant Rò — es d'éu que voulèn parla — fasié flòri alor dins touto l'Europo. Di ribo jalado de la mar Balto enjusqu'au destré de Gibarta, di Ciéuclado enjusqu'i nèblo de la Mancho s'envoucavo soun noum. Li pople, sèmpe à mand de vèire davalà sus éli l'orre flèu de la pèsto, se viravon em'uno fe arderouso, devers lou garissèire. E s'aubouravon li santuàri un pau pertout. Au fin founs dóu Danemarc meme, toucant la majour de sant Oulaf, noun s'acabè lou siècle XVen sènso que Rò i'aguèsse la siéuno. E Danés coume Mieterran d'uno voues cantavon l'antifòni:

*Ave, prudens medice pestisque profligator;
In membris epidemiæ sis nobis sublevator;
Et apud regem gloriæ ô Roche, suffragator!*

— O mège prudènt e liberatour, vous saludan! O Rò, escapas nòsti cors de la malandro e pleidejas pèr nautre auprès dóu Rèi de glòri.

Aquest culte requist venguè à soun pountificat quouro lou vicàri dóu Crist, Aleissandre VI, baiè à sant Rò, en 1499, la retirado dins la Vilo eterno, e que, souto soun voucable, ié bastiguè 'n tèmple. Partènt d'aquí, li vièi sant poupulàri, simplas e à la bono, pau à cha pau davalèron dóu cade. Èro acò lou cous dóu mounde e lou paure Marrò, coume lis autre, sentiguè 'n bèu jour que si cambo ié fasien chi. Assajè proun de lucha, de se couta. La vigno s'acabassissènt mai vouguè, enca 'no fes, espandi sus l'encountrado la gràci dóu miracle. Fau crèire que l'eficàci de soun poudé avié avani: la vigno crebè e sant Marrò aguè 'no grosso maio de mai à soun debas. Lou clergié ié largué lou cop de pèd de l'ase.

La veneracioun dóu poupulas pèr lou sant terradouren restavo touto mesclado de remembranço pagano e avèn vist que se i'oufrissié li liame de rasin car i Bacanto. Fai que la Glèiso finiguè pèr atrova 'cò proun safranous emai lou sant.

Li priéu de La Tourre, un à cha un, lou faguèron plan-planet esquiha dins l'oumbrun de sa capello ounte lou voulien bèn endura, mai que, desenant, n'en venié Sant Rò segnour e mèstre. E ço que devié arriba fuguè: lou gros empassè lou pichoun. Si dous noum se dounavon forço d'èr, l'un avié gari de ladre, l'autre d'empesta; e pièi que voulès, la devoucioun à sant Rò èro bèn mai flatiero.



Sus un autar tout daura se tenié dre, pu aut que naturo, carga, pèr bèn dire, que d'un àbi court, de soun capèu e de sa biasso. Mai à l'entour de sa tèsto, trelusissié la courouno d'or di bèn-ama. Se vesié 'nca, pinta sus la muraio, à l'orle d'uno séuvo, dins lis àrpio ferouno dóu mau que coumbatè tant souvènt emé l'ajudo de Diéu. E soun chin, pausant à si pèd lou pan de cade jour, lipavo, si plago descourouso enterin que, proche dóu nafra, lou bastoun miraculous, tanca dins terro, aloungavo de branco qu'espalcavon.

Marrò, esculta éu pecaire, à cop de destrau dins uno mato d'oulivié, ensali pèr lou tèms e proun rousiga, soulet dins soun cantoun, óublida e aclapa souto la pouso, semblavo un marco-mau.

Un jouine priéu aguè pièi vergougno de passa de-longo davans aquel oubrajas pèr mounta 'n cadiero. Coumandè au sacrestan de lou leva d'aquí e de l'ana pourta au galatas de la clastro. Faguè pinta de blu lou recàti deliéura e uno bello Bono Maire, touto novo, ié venguè durbi si bras amistadous..

Ansin mouriguè Marrò pèr la segoundo fes.

Parèis, pamens, que de se vèire jita 'nsin i bourdiho, permié de vièii caisso e de roure desrusca pèr lou fiò n'aguè 'n tau coudoun sus l'estouma que soun meravihaus poudé d'ouganasso pèr uno passado ié revengué.

Adounc, vous atroubarés que, tre soun sacrige coumpli, lou priéu, sèns s'esplica perqué aquelo envejo l'arrapavo, s'entrahinè à béure de vin à plen pechié. Sa prouvesioun de l'an ié faguè pa 'n mes. Prenié de sarcello, mi bons ami de Diéu! de ganarro espetaclouso. Fiolo, damo-jano, bouto, veissèu, secavo tout. Escoulè jusqu'au vin di bureto. Jamai s'éro vist talo set. E 'm' acò 'n, bèu jour, en plen mitan de la messo, liogo de larga lou Gloria Patri, se boutè à dansa davans l'autar, mandant li cambo en l'èr e brassejant, enterin que la chasublo e l'estolo vóutejavon à soun entour coume d'alo de gabian. Escambarlè pièi lou cancèu e, sèmpre balant, davalè entre mitan di gènt estabousi e escandalisa que l'entendien brama d'uno voues gargamelado:

Ah! se vesias mi bèu lapin
Que soun poulit, que soun calin!
Me li gardo uno mourgueto

Qu'a d'iue coume dos luseto.
Ah! se vesias li bèu lapin
Que me gardo sorre Catin!

E vague, de gula à-n-esbranda lis arc-vòut de la glèiso! Faguè quatre ome, e di garru pèr lou prene e l'estaca. Sant-Marrò n'avié fa 'n brut ibrougno. Aganto!

Desempièi aquel escande, que, fuguè bèn vertadieramen soun darrié badai, la mort segoundo dóu bon sant tourren l'aclapè d'un tau pes, l'aprefoundeguè, de talo sorto, que se cercarié de-

bado soun noum dins qunte calendié que siegue, Quàuqui gârri de librarié que, coume iéu, amon de furna dins li vièi papié, an bèn destousca si piado à l'asard de gros incunablo pòussous e an vougu escriéure soun istòri.

Diren francamen que i'an un pau tro mes dóu siéu e que lou sant que nous an pinta sèmblo soun moudèle coume un tian de coucourdo lou platas de brandado que manjerian à Nime l'an que Mazzantini matè tant bèn si tres bichos. Apoundren peréu qu'es d'espicha coume rèn, lou tros de la Vido di Sant de Prouvènço, pajo 203 à 208, de l'abat Aristote Boudier (Marsiho, MDCCXXXII, encò de la Véuso Proubàci, à l'Ensigno dóu Santoun Blu, sus au lou Vièi-Port) ounte aquéu capelan, vesiblamen secuta pèr de souveni pagan, afourtis que sant Marrò es rèn d'autre qu'uno encarnacioun de Bâcus.

Me siéu apiela, iéu, sus de doucumen forço mai segur. Alounga sus lou lindau de l'ermitòri dóu brave Marrò, emé l'Ezo que cantavo abas sus li caiau, li pin subre ma tèsto, ounte butavo l'esclapadou, ai ausi l'an passa tout lou raconte que vous vène de faire, sourti dóu bè esfielandra d'uno bouscarlo quihado sus la finto cimo d'un argelas. E, coume l'auceloun parlavo un prouvençau grana, de l'escouta fuguè pèr iéu un regale. N'en sara belèu autramen èr aquéli que me legiran.

Que pietadous me lugon; uno plumo de fèrri cranihanto noun vau un galet d'aucèu e acò 's pas la soulo diferènci que i'ague entre uno bouscarlo e l'istourian de sant Marrò.

FIN

